

ENGLISH AND RAJBANSI KINSHIP TERMS

A Thesis Submitted to the Department of English Education

Sukuna Multiple Campus, Morang

In Partial Fulfilment for the Master of Education in English

Submitted by

Indra Prasad Niraula

Faculty Of Education

Tribhuvan University

Kirtipur, Kathmandu, Nepal

2011

ENGLISH AND RAJBANSI KINSHIP TERMS

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
Sukuna Multiple Campus, Morang
In Partial Fulfilment for the Master of Education in English**

**Submitted by
Indra Prasad Niraula**

**Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu, Nepal
2011**

T.U. Regd. No.: 32-461384-4

Second Year Exam

Roll No. : 2140176 / 063

Date of Approval of the

Thesis Proposal: 2067-03-31

Date of Submission: 2068-04-21

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that **Mr. Indra Prasad Niraula** has prepared this thesis entitled “**English and Rajbansi Kinship Terms**” under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

Date: 068/04/21

Mr. Shankar Dewan(Guide)

Asst. Lecturer

Department of English Education

Faculty of Education

Sukuna Multiple Campus, Morang

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for the evaluation by the following
“**Research Guidance Committee**”.

Signature

Mr. Mohan Kumar Tumbahang

Lecturer and Head

Department of English Education

Sukuna Multiple Campus, Morang

Chairperson

Mr. Shankar Dewan (Guide)

Asst. Lecturer

Department of English Education

Sukuna Multiple Campus, Morang

Member

Mr. Basudev Dahal

Asst. Lecturer

Department of English Education

Sukuna Multiple Campus, Morang

Member

Date: 2068/04/21

EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following thesis
“**Evaluation and Approval Committee**”.

Signature

Mr. Mohan Kumar Tumbahang

Lecturer and Head

Department of English Education

Sukuna Multiple Campus, Morang

Chairperson

Dr. Chandreshwar Mishra

Professor and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur, kathmandu

Expert

Mr. Shankar Dewan(Guide)

Asst. Lecturer

Department of English Education

Sukuna Multiple Campus, Morang

Member

Date:2068/04/21

DECLARATION

I hereby declare to the best of my knowledge that this thesis is original and no part of it has earlier been submitted for the candidature of research degree to any university.

Date: 2068/04/21

Indra Prasad Niraula

DEDICATION

I would like to dedicate the present thesis to my late
parents

Purna Nanda and Hari Maya Niraula

who inspired me to be whatever I am at present

ACKNOWLEDGEMENTS

I would like to express my hearty gratitude to **Mr. Shankar Dewan** who guided me to produce the present research work. He always encouraged me with providing necessary materials and techniques to achieve the objectives of my research. His lecture also made me encourage to go through my whole research work. I would never have completed it earlier without his cooperation.

My sincere gratitude goes to **Mr. Mohan Kumar Tumbahang**, the Chairperson and Head of English Department, Sukuna Multiple Campus, who provided me with many invaluable suggestions.

I would like to acknowledge my deepest gratitude to **Prof. Dr. Chandreshwar Mishra**, the head of the department of English Education, Tribhuvan University, Kathmandu for his invaluable suggestions and guidance.

I am grateful to **Mr. Bashudev Dahal** for his kind cooperation and invaluable suggestions.

I would like to express my hearty gratitude to **Mr. Guru Prasad Adhikari, Mr. Nara Prasad Bhandari, Mr. Torna Raj Poudel** and **Mr. Pramod Niraula** who encouraged me to carry out the present research work.

I am thankful to **Mr. Ichchha Purna Rai** and **Mr. Narayan Katuwal** who provided me with invaluable suggestions and necessary materials for my research work.

I would like to provide my sincere thanks to **Mr. Lakhani Lal Rajbansi**, the teacher of Mahendra Ratna Higher Secondary School, Anarmani and **Mr. Nar Nath Rajbansi**, the teacher of Haldibari Higher Secondary School. They provided me with necessary materials and invaluable suggestions and their kind cooperation for my research work.

I am very much indebted to native speakers of the Rajbansi language who helped me to collect the data of Rajbansi kinship terms and my thanks goes to my all colleagues who wish my success.

Finally, my son **Mr. Bhuwan Niraula** and my daughter **Miss Kabita Niraula** also deserve my sincere thanks as they helped me with computer work.

Date:- 2068/04/21

Indra Prasad Niraula

ABSTRACT

The thesis entitled “English and Rajbansi Kinship Terms” is the vivid picture of a comparative study between English and Rajbansi kinship terms. The study aims to find out the Rajbansi kinship terms and to compare and contrast them with those of English. Kinship terms of both languages have been presented through consanguineal and affinal relations from the point of view of male and female ego and it also includes appellative and addressive uses of kinship relations. The data of Rajbansi Kinship terms were collected from forty native speakers of the Rajbansi language who were randomly selected from two VDCs. Twenty native speakers from each VDC were divided into different strata, using the stratified random sampling procedure. Structured interview and mobile phone recorder were used as research tools to collect data. It was found that there are more kinship terms in the Rajbansi language than that of English. It was also found that some kinship cover terms are available in the English language such as ‘grand parents’, ‘sibling’, ‘parents’, ‘cousin’, ‘offspring/child’ and ‘grandchild’ but they lack in the Rajbansi language.

This thesis contains four chapters. They are introduction, methodology, analysis and interpretation, findings and recommendations. The first chapter deals with general background, literature review, objectives of the study, significance of the study and definitions of relations. The second chapter consists of source of data, sampling population, sampling procedure, tools for data collection, process of data collection and the limitations of the study. The third chapter is more important as it presents analysis and interpretation of the collected data. The fourth chapter encompasses findings and recommendations.

TABLE OF CONTENTS

	Page No.
<i>Declaration</i>	<i>i</i>
<i>Recommendation for Acceptance</i>	<i>ii</i>
<i>Recommendation for Evaluation</i>	<i>iii</i>
<i>Evaluation and Approval</i>	<i>iv</i>
<i>Dedication</i>	<i>v</i>
<i>Acknowledgements</i>	<i>vi</i>
<i>Abstract</i>	<i>viii</i>
<i>Table of Contents</i>	<i>ix</i>
<i>List of Tables</i>	<i>xiv</i>
<i>List of Figures</i>	<i>xvii</i>
<i>Abbreviations and Symbols</i>	<i>xviii</i>
CHAPTER ONE: INTRODUCTION	1-19
1.1 General Background	1
1.1.1 The English Language	2
1.2 The Rajbansi People and their Language	3
1.3 Contrastive Analysis	5
1.3.1 Assumptions of CA	7
1.3.2 Transfer Theory	7
1.3.3 Significance of CA	8

1.4 Kinship Terms	9
1.4.1 Definitions of Relations	11
1.4.1.1 Consanguineal Relations	11
i. Core Consanguineal Relations	11
ii. Peripheral Consanguineal Relations	12
1.4.1.2 Affinal Relations	12
i. Core Affinal Relations	12
ii. Peripheral Affinal Relations	12
1.4.2 English Kinship Terms	13
1.4.2.1 Consanguineal Relations	13
1.4.2.2 Affinal Relations	14
1.5 Review of the Related Literature	14
1.6 Objectives of the Study	18
1.7 Significance of the Study	19
CHAPTER TWO: METHODOLOGY	20-22
2.1 Sources of Data	20
2.1.1 Primary Sources of Data	20
2.1.2 Secondary Sources of Data	20
2.2 Population of the Study	20
2.3 Sampling Procedure	21

2.4 Tools for Data Collection	21
2.5 Process of Data Collection	21
2.6 Limitation of The Study	22
CHAPTER THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION	23-78
3.1 Rajbansi Kinship Terms	23
3.1.1 Consanguineal Relations	23
3.1.2 Affinal Relations	24
3.2 Correlation Between English and Rajbansi Kinship Terms	26
3.2.1 Consanguineal Relations	27
3.2.1.1 Core Consanguineal Relations	27
3.2.1.2 Peripheral Consanguineal Relations	29
a. Peripheral Consanguineal Relations Through Parents	29
b. Peripheral Consanguineal Relations Through Father	30
c. Peripheral Consanguineal Relations Through Mother	31
d. Peripheral Consanguineal Relations Through Father's Sibling	32
e. Peripheral Consanguineal Relations Through Mother's Sibling	34
f. Peripheral Consanguineal Relations of Male and Female Ego	35
i. Peripheral Consanguineal Relations of Male Ego	36
ii. Peripheral Consanguineal Relations of Female Ego	37
g. Peripheral Consanguineal Relations Through Offspring	38
3.2.2 Affinal Relations	39

3.2.2.1 Core Affinal Relations	40
a. Core Affinal Relations Through Father	40
b. Core Affinal Relations Through Mother	41
c. Core Affinal Relations Through Ego’s Sibling	42
d. Core Affinal Relations Through Ego’s Offspring	44
3.2.2.2 Peripheral Affinal Relations	45
a. Peripheral Affinal Relations Through Parent’s Sibling	46
b. Peripheral Affinal Relations Through Ego’s Sibling	47
c. Peripheral Affinal Relations Through Ego’s Wife	48
d. Peripheral Affinal Relations Through Ego’s Husband	50
e. Peripheral Affinal Relations Through his or her Spouse	53
3.3 Comparison of English and Rajbansi Kinship Terms	57
3.3.1 Comparison of Consanguineal Relations with Reference to Presence and Absence of the Terms	57
3.3.2 Comparison of Affinal Relations with Reference to Presence and Absence of Terms	62
3.4 Main Areas of Differences	68
3.4.1 Mono-English VS Multi-Rajbansi	68
3.4.1.1 One Generation above the Ego	68
3.4.1.2 Co-Generation of the Ego	69
3.4.1.3 One-Generation below the Ego	71
3.4.2 Mono-Rajbansi VS Multi-English	72
3.4.2.1 Co-Generation of the Ego	72

3.4.2.2 One –Generation below the Ego	74
CHAPTER FOUR: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS	76-81
4.1 Findings	76
4.1.1 Kinship Relations Identified in Rajbansi	76
4.1.2 Simillarities and Differences Between English and Rajbansi	
KinshipTerms	79
4.1.2.1 Simillarities Between English and Rajbansi Kinship	
Terms	79
4.1.2.2 Differences Between English and Rajbansi Kinship	
Terms	80
4.2 Recommendations	81
REFERENCE	84
APPENDIX – I	87
APPENDIX – II	101
SYMBOLS FOR DEVANAGARI SCRIPT	104

LIST OF TABLES

Table No.1: Core Consanguineal Relations with their Appellative and Addressive Uses in English and Rajbanshi

Table No.2: Peripheral Consanguineal Relations Through Parents with their Appellative and Addressive Uses in English and Rajbanshi

Table No.3: Peripheral Consanguineal Relations Through Father with their Appellative and Addressive Uses in English and Rajbanshi

Table No.4: Peripheral Consanguineal Relations Through Mother with their Appellative and Addressive Uses in English and Rajbanshi

Table No. 5: Peripheral Consanguineal Relations Through Father's Sibling with their Appellative and Addressive Uses in English and Rajbanshi

Table No.6: Peripheral Consanguineal Relations Through Mother's Sibling with their Appellative and Addressive Uses in English and Rajbanshi

Table No. 7: Peripheral Consanguineal Relations of Male Ego and their Appellative and Addressive Uses in English and Rajbanshi

Table No. 8: Peripheral Consanguineal Relations of Female Ego and their Appellative and Addressive Uses in English and

Rajbansi

Table No.9: Peripheral Consanguineal Relations Through Offspring
with their Appellative and Addressive Uses in English
and Rajbansi

Table No. 10: Core Affinal Relations Through Father with their
Appellative and Addressive Uses in English and Rajbansi

Table No. 11: Core Affinal Relations Through Mother with their
Appellative and Addressive Uses in English and
Rajbansi

Table No. 12: Core Affinal Relations Through Ego's Sibling with
their Appellative and Addressive Uses in English and
Rajbansi

Table No. 13: Core Affinal Relations Through Ego's Offspring with
their Appellative and Addressive Uses in English and
Rajbansi

Table No. 14: Peripheral Affinal Relations Through Parent's
Sibling with their Appellative and Addressive Uses in
English and Rajbansi

Table No. 15: Peripheral Affinal Relations Through Ego's Sibling
with their Appellative and Addressive Uses in English
and Rajbansi

Table No. 16: Peripheral Affinal Relations Through Ego's Wife
with their Appellative and Addressive Uses in English

and Rajbansi

Table No.17: Peripheral Affinal Relations Through Ego's Husband
with their Appellative and Addressive Uses in English
and Rajbansi

Table No.18: Peripheral Affinal Relations Through his or her Spouse
with their Appellative and Addressive Uses in English and
Rajbansi

Table No.19: English and Rajbansi Consanguineal Relations with Reference
to Presence and Absence of the Terms

Table No. 20: Consanguineal Relations with Reference to Presence and
Absence of Male Ego

Table No. 21: Consanguineal Relations with Reference to Presence and
Absence of Female Ego

Table No. 22: Consanguineal Relations with Reference to Presence and
Absence of Ego's Offspring

Table No. 23: Comparison of Affinal Relations with Reference to Presence
and Absence of Terms

Table No. 24: Comparison of Affinal Relations with Reference to Presence
and Absence of Male Ego

Table No. 25: Comparison of Affinal Relations with Reference to Presence
and Absence of Female Ego

Table No. 26: Comparison of Affinal Relations with Reference to Presence
and Absence of Ego's Offspring

LIST OF FIGURES

Figure No. 1: Ego's Core Consanguineal Relations

Figure No. 2: Peripheral Consanguineal Relations Through Parents

Figure No. 3: Peripheral Consanguineal Relations Through Father

Figure No. 4: Ego's Peripheral Consanguineal Relations Through Mother

Figure No. 5: Peripheral Consanguineal Relations Through Father's Sibling

Figure No.6: Peripheral Consanguineal Relations Through Mother's Sibling

Figure No. 7: Peripheral Consanguineal Relations of Male Ego

Figure No. 8: Peripheral Consanguineal Relations of Female Ego

Figure No. 9: Peripheral Consanguineal Relations Through Offspring

Figure No. 10: Core Affinal Relations Through Father

Figure No. 11: Core Affinal Relations Through Mother

Figure No. 12: Core Affinal Relations Through Ego's Sibling

Figure No. 13: Core Affinal Relations Through Ego's Offspring

Figure No. 14: Peripheral Affinal Relations Through Parent's Sibling

Figure No. 15: Peripheral Affinal Relations Through Ego's Sibling

Figure No. 16: Peripheral Affinal Relations Through Ego's Wife

Figure No. 17: Peripheral Affinal Relations Through Ego's Husband

Figure No. 18: Peripheral Affinal Relations Through his or her Spouse

ABBREVIATIONS AND SYMBOLS

Abbreviations

Aff	-	Affinal
B	-	Brother
C	-	Child
CC	-	Grand child
CON	-	Consanguineal
D	-	Daughter
e	-	elder
e.g.	-	for example
F	-	Father
f	-	female
f s	-	female`s side
H	-	Husband
M	-	Male
m`s	-	male`s side
M	-	Mother
P	-	Parents
G	-	Sibling
Z	-	Sister
S	-	Son
E	-	Spouse
VDC	-	Village Development Committee
W	-	Wife
y	-	younger

- e - elder
- i.e - that is
- D' - Different
- S' - Same
- N - Addressive use with name
- N' - Hierarchical appellative use
- VS - Versus
- Viz. - that is to say

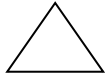
Symbols



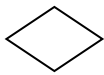
- Core Consanguineal Relation



- Peripheral Consanguineal Relation



- Core Affinal Relation



- Peripheral Affinal Relation

+

- Present

--

- Absent